

YATO



YT-23705

PL	PISTOLET DO POMPOWANIA
EN	INFLATING GUN
DE	DRUCKLUFT-REIFENFÜLLER
RU	ПИСТОЛЕТ ДЛЯ ПОДКАЧКИ ШИН
UA	ПІСТОЛЕТ ДЛЯ НАКАЧУВАННЯ
LT	PRIPŪTIMO PISTOLETAS
LV	RIEPU PUMPĒŠANAS PISTOLE
CZ	PISTOLE NA HUŠTĚNÍ
SK	PIŠTOĽ NA HUSTENIE
HU	PUMPÁLÓ PISZTOLY
RO	PISTOL DE UMFLAT
ES	PISTOLA DE INFLADO
FR	PISTOLET DE GONFLAGE
IT	PISTOLA PER GONFIAGGIO
NL	BANDENVULPISTOOL
GR	ΠΙΣΤΟΛΙ Α΄ΕΡΟΣ ΓΙΑ ΦΟΎΣΚΩΜΑ
BG	ПИСТОЛЕТ ЗА ПОМПАНЕ
PT	PISTOLA DE INFLAÇÃO
HR	PIŠTOLJ ZA PUMPANJE
AR	مسدس نفخ الإطارات





PL

1. adapter węża
2. wąż
3. przyłącze powietrza
4. język spustowy
5. manometr
6. pokrywa komory baterii
7. zawór zmniejszający ciśnienie

EN

1. hose adapter
2. snake
3. air connection
4. trigger
5. pressure gauge
6. battery compartment cover
7. pressure reducing valve

DE

1. Schlauchadapter
2. Schlange
3. Luftanschluss
4. Auslöser
5. Druckmesser
6. Batteriefachdeckel
7. Druckminderventil

RU

1. адаптер шланга
2. змея
3. воздушное соединение
4. триггер
5. манометр
6. крышка батарейного отсека
7. редукционный клапан

UA

1. адаптер для шланга
2. змія
3. повітряне з'єднання
4. тригер
5. манометр
6. кришка батарейного відсіку
7. редукційний клапан

LT

1. žarnos adapteris
2. gyvatė
3. oro jungtis
4. gaidukas
5. slėgio matuoklis
6. baterijų skyriaus dangtelis
7. slėgi mažinantis vožtuvas

LV

1. šļūtenes adapteris
2. čūska
3. gaisa pieslēgums
4. sprūda
5. spiediena mērītājs
6. bateriju nodalījuma vāks
7. spiediena samazināšanas vārsts

CZ

1. adaptér hadice
2. had
3. vzduchové připojení
4. spoušť
5. tlakoměr
6. kryt prostoru pro baterie
7. redukční ventil

SK

1. adaptér hadice
2. had
3. vzduchové pripojenie
4. spúšť
5. tlakomer
6. kryt priehradky na batérie
7. redukčný ventil

HU

1. tömlőadapter
2. kígyó
3. levegőcsatlakozás
4. ravasz
5. nyomásmérő
6. elemtartó rekesz fedele
7. nyomáscsökkentő szelep

RO

1. adaptor furtun
2. șarpe
3. conexiune de aer
4. declanșator
5. manometru
6. capacul compartimentului bateriei
7. supapă de reducere a presiunii

ES

1. adaptador de manguera
2. serpiente
3. conexión de aire
4. disparador
5. manómetro
6. tapa del compartimento de la batería
7. válvula reductora de presión

FR

1. adaptateur de tuyau
2. serpent
3. connexion aérienne
4. déclencheur
5. manomètre
6. couvercle du compartiment à piles
7. réducteur de pression

IT

1. adattatore per tubo flessibile
2. serpente
3. collegamento dell'aria
4. grilletto
5. manometro
6. coperchio del vano batteria
7. valvola di riduzione della pressione

NL

1. slangadapter
2. slang
3. lucht aansluiting
4. trekker
5. drukmeter
6. batterijklepje
7. drukreducerend ventiel

GR

1. προσαρμογέας σωλήνα
2. φίδι
3. αεροπορική σύνδεση
4. σκανδάλη
5. μανόμετρο
6. κάλυμμα θήκης μπαταρίας
7. βαλβίδα μείωσης πίεσης

Перед эксплуатацией данного прибора внимательно прочтите руководство и сохраните его .

ПРИМЕНЕНИЕ

Насос для шин используется для накачивания сжатым воздухом камер и шин, оснащенных вентилем. Пистолет не используется для накачивания шин автотранспортных средств . Благодаря адаптерам (в комплект не входят) также возможно накачивать понтоны, матрасы и т. д. Пистолет оснащен манометром, что позволяет контролировать давление воздуха в накачиваемом изделии.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номер по каталогу	Максимальное давление воздуха	Диаметр воздушного соединения	Уровень шума L _{пА} / L _{вА} (ЕН 14462)	Вибрации	Рабочая температура	Масса
	[МПа]	[мм / дю.]	[дБ (А)]	[м/с ²]	[°С]	[кг]
УТ-23705	1,2	6.3 / 1/4	86,1 ± 2,5 / 97,1 ± 2,5	<2,5	0 + +40	0,5

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Никогда не направляйте выходное отверстие инструмента на людей — лакокрасочные материалы или сжатый воздух могут нанести телесные повреждения и другие травмы. Инъекция смазки может вызвать некроз или даже потерю конечности. В случае инъекции немедленно обратитесь за медицинской помощью.

Перед началом установки, эксплуатации, ремонта, обслуживания и замены принадлежностей или при работе вблизи пневматического инструмента из-за многочисленных опасностей прочтите и усвойте инструкции по технике безопасности. Невыполнение вышеуказанных процедур может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и сборка пневматических инструментов могут выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Не модифицируйте пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и уровень безопасности и повысить риск для оператора инструмента. Не выбрасывайте инструкции по технике безопасности, передайте их оператору инструмента. Не используйте пневматический инструмент, если он поврежден.

Операторы и обслуживающий персонал обязаны пройти соответствующее обучение по использованию и ремонту устройства.

Запрещается использовать вместо сжатого воздуха какие-либо другие газы.

Использование других газов может привести к серьезным травмам, пожару или взрыву.

При подключении инструмента к системе сжатого воздуха учитывайте необходимое пространство для шланга, чтобы избежать повреждения шланга или соединений.

На рабочем месте должна быть обеспечена эффективная вентиляция. Отсутствие эффективной вентиляции может представлять опасность для здоровья, стать причиной пожара или взрыва.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасных средах.

Инструмент следует использовать вдали от источников тепла и огня, так как это может привести к повреждению инструмента или ухудшению его характеристик.

Соблюдайте общие правила безопасности при работе с распыляемыми материалами и используйте правильно подобранные средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки, маски и перчатки. Во время работы или технического обслуживания существует риск вдыхания частиц распыляемого или обслуживающего средства по следующим причинам:

- недостаточная естественная или принудительная вентиляция,
- неправильное давление распыления,
- недостаточная оптимизация параметров распыления для снижения загрязнения,

- неправильное расстояние между соплом инструмента и местом нанесения распыляемого средства, расстояние следует выбирать в зависимости от типа используемого средства,

- поглощение паров растворителей или других опасных веществ

- неправильное использование, например, использование неподходящего распыляющего средства.

Никогда не оставляйте собранную пневматическую систему без присмотра лица, уполномоченного ее эксплуатировать. Не допускайте детей к собранной пневматической системе.

Подача сжатого воздуха под высоким давлением может привести к отдаче инструмента в направлении, противоположном направлению распыляемого материала. Будьте предельно осторожны, так как силы отдачи могут при определенных условиях вызвать множественные порезы.

Рекомендуется протестировать инструмент перед началом работы. Рекомендуется, чтобы люди, работающие с инструментом, были соответствующим образом обучены. Это значительно повысит безопасность работы.

Соблюдайте рекомендации производителя распыляемого материала и используйте его в соответствии с данными правилами личной, пожарной и экологической безопасности. Несоблюдение рекомендаций производителя распыляемого материала может привести к серьезным травмам.

При работе со сжатым воздухом энергия накапливается во всей системе. Необходимо соблюдать осторожность во время работы и перерывов, чтобы избежать опасностей, которые может вызвать накопленная энергия сжатого воздуха.

В связи с возможностью накопления электростатического заряда следует провести измерения для определения необходимости заземления инструмента, использования рассеивающей подложки и/или установки сжатого воздуха. Требуется, чтобы измерения и установка такой установки выполнялись персоналом, имеющим соответствующую квалификацию.

Никогда не направляйте распыляемый материал на источник тепла или огонь, это может привести к пожару.

Перед обслуживанием или разборкой инструмента полностью удалите воздух из воздушной системы и убедитесь в отсутствии остаточного давления.

Регулярно проверяйте техническое состояние шлангов и соединителей — если они повреждены или изношены, немедленно замените их.

В случае утечки, неправильных показаний манометра или подозрения на неисправность немедленно прекратите работу, отключите электропитание и отправьте устройство на проверку в авторизованный сервисный центр производителя.

Рекомендуется проводить периодические технические осмотры устройства, частоту которых пользователь должен определять в зависимости от интенсивности использования и условий эксплуатации.

Не роняйте и не ударяйте инструмент — это может привести к повреждению электронных компонентов. Защищайте устройство от влаги и электромагнитных помех.

При хранении или транспортировке отключите источник воздуха и защитите устройство от случайного включения.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Начиная

Используя рожковый ключ, надежно затяните шланг на пистолете.

Проверить герметичность и надежность соединений системы подачи сжатого воздуха.

Перед подключением шланга подачи воздуха к системе продуйте его.

Перед использованием оружия убедитесь, что оно было надлежащим образом очищено и обслужено.

Во время эксплуатации и хранения манометр необходимо защищать от ударов. Однако если манометр подвергается ударам, перед использованием его необходимо откалибровать.

Работа цифрового манометра

Манометр питается от 3 В постоянного тока от двух батареек типа AAA. Чтобы заменить или установить

батарейки, откройте заднюю крышку батарейного отсека, открыв предохранительную защелку. Может потребоваться снять резиновую крышку манометра, чтобы получить доступ к крышке. Батарейки всегда следует заменять парами, уделяя особое внимание правильной полярности — символы полярности видны внутри батарейного отсека. После замены батареек закройте крышку и убедитесь, что защелка надежно зафиксирована. Если на дисплее отображается отметка «B- Lo », это означает, что батарейки разряжены и их следует как можно скорее заменить новыми. Батарейки также следует заменить, если дисплей не включается и не отображает никаких значений.

Манометр питается от 3 В постоянного тока от двух батареек типа AAA. На задней стороне манометра имеется крышка отсека для батареек, которую необходимо открыть, отперев защелку. Чтобы открыть крышку, может потребоваться сдвинуть резиновую крышку манометра. Батарейки всегда следует заменять парами. При замене батареек обращайте внимание на правильную полярность — символы полярности видны внутри отсека для батареек.

Кнопка «ON» используется для включения и выключения манометра. После включения на дисплее отобразится 0,0.

Кнопка «FUNC» используется для изменения единицы измерения давления, отображаемой на ЖК-дисплее. Чтобы изменить единицу измерения, удерживайте кнопку около 3 секунд — единица измерения изменится и появится справа от значения давления. Доступные единицы измерения: PSI, бар, кПа и кг/см². Операцию можно повторять до тех пор, пока не будет выбрана нужная единица измерения. Выбранная единица измерения запоминается после выключения устройства, но после замены батарейки ее необходимо установить заново.

Манометр автоматически отключается примерно через 60 секунд бездействия или отсутствия давления в системе, что помогает продлить срок службы батареи.

Насосная

Присоедините конец шланга к клапану перекачиваемого продукта таким образом, чтобы обеспечить герметичное соединение.

Нажмите на курок пистолета и начните накачку.

Во время накачки (при нажатии на курок) на дисплее не отображается давление нагнетаемого воздуха. Чтобы проверить текущее давление, отпустите курок, и значение отобразится на экране.

Если давление превышает целевое значение, вы можете нажать на клапан сброса давления, чтобы сбросить избыток воздуха.

После завершения откачки отсоедините конец шланга от клапана.

Использованные инструменты являются вторичным сырьем — не выбрасывайте их в контейнеры для бытовых отходов, так как они содержат вещества, опасные для здоровья человека и окружающей среды! Пожалуйста, помогите нам активно управлять природными ресурсами и защищать окружающую среду, сдав использованное устройство в пункт приема использованных устройств. Чтобы уменьшить количество вывозимых отходов, необходимо повторно использовать, перерабатывать или восстанавливать их в другой форме.

Before operating this appliance, read the entire manual and keep it .

APPLICATION

A tire inflator is used to inflate inner tubes and tires equipped with a valve with compressed air. The gun is not used to inflate tires of motor vehicles . Thanks to adapters (not included in the set), it is also possible to inflate pontoons, mattresses, etc. The gun is equipped with a manometer, which allows you to control the air pressure in the inflated product.

TECHNICAL DATA

Catalogue number	Maximum air pressure	Air connection diameter	Noise level L_{pA} / L_{wA} (EN 14462)	Vibrations	Operating temperature	Mass
	[MPa]	[mm / "]	[dB(A)]	[m/s ²]	[°C]	[kg]
YT-23705	1,2	6.3 / 1/4	86.1 ± 2.5 / 97.1 ± 2.5	<2.5	0 + +40	0.5

SAFETY RECOMMENDATIONS

Never point the tool outlet at people - coating materials or compressed air can cause bodily harm and other injuries. Injection of lubricant can cause necrosis or even loss of limb. In the event of injection, seek immediate medical attention.

Before starting installation, operation, repair, maintenance and changing accessories or when working near the pneumatic tool due to multiple hazards, read and understand the safety instructions. Failure to perform the above procedures may result in serious personal injury. Installation, adjustment and assembly of pneumatic tools may only be performed by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may reduce the efficiency and safety level and increase the risk to the tool operator. Do not throw away the safety instructions, give them to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged.

Operators and service personnel are required to undergo appropriate training in the use and repair of the device.

It is prohibited to use any other gases instead of compressed air.

The use of other gases may result in serious injury, fire or explosion hazard.

When connecting the tool to the compressed air system, take into account the space required for the hose to avoid damage to the hose or couplings.

Effective ventilation should be provided at the work station. Lack of effective ventilation may pose a health hazard, cause fire or pose an explosion hazard.

The tool is not intended for use in explosive atmospheres.

The tool should be used away from sources of heat and fire, as this may result in damage to the tool or deterioration of its performance.

Follow general safety rules when working with spray materials and use appropriately selected personal protective equipment such as goggles, masks and gloves.

During work or maintenance procedures, there is a risk of absorbing particles of the spray or maintenance agent due to:

- insufficient natural or forced ventilation,
- incorrect atomization pressure,
- insufficient optimization of spray parameters to reduce pollution,
- incorrect distance between the tool nozzle and the place of application of the spray agent, the distance should be selected depending on the type of agent used,
- absorption of solvent vapors or other hazardous substances

- improper use, e.g. use of the wrong spray agent.

Never leave the assembled pneumatic system unattended by a person authorized to operate it. Keep children away from the assembled pneumatic system.

High pressure compressed air supply can cause the tool to kick back in the opposite direction of the spray material. Use extreme caution as kickback forces can, under certain conditions, cause multiple lacerations.

It is recommended to test the tool before starting work. It is recommended that people working with the tool are properly trained. This will significantly increase work safety.

Follow the spray material manufacturer's recommendations and use them in accordance with the given personal, fire and environmental protection rules. Failure to follow the spray material manufacturer's recommendations can lead to serious injury.

When working with compressed air, energy accumulates throughout the system. Care must be taken during work and breaks to avoid the hazards that the accumulated energy of compressed air may cause.

Due to the possibility of electrostatic charge accumulation, measurements should be taken to determine whether it is necessary to ground the tool, use a dissipative substrate and/or install compressed air. It is required that measurements and installation of such an installation be performed by personnel with appropriate qualifications.

Never direct the spray material towards a heat source or flame, this may cause a fire.

Before servicing or disassembling the tool, completely bleed the air system and make sure there is no residual pressure.

Regularly check the technical condition of the hose and connectors – if damaged or worn, replace them immediately.

In the event of a leak, incorrect pressure gauge reading or suspected failure, stop work immediately, disconnect the power supply and have the device inspected at an authorised manufacturer's service centre.

Periodic technical inspections of the device are recommended – their frequency should be determined by the user depending on the intensity of use and operating conditions.

Do not drop or hit the tool - this may damage the electronic components.

Protect the device from moisture and electromagnetic interference.

When storing or transporting, disconnect the air source and secure the device against accidental start-up.

INSTRUCTIONS FOR USE

Getting Started

Using an open-end wrench, tighten the hose onto the gun firmly and securely.

Check the tightness and reliability of the connections of the compressed air supply system.

Blow out the air supply hose before connecting it to the system.

Before using the gun, make sure it has been properly cleaned and maintained.

During operation and storage, the pressure gauge must be protected from shocks. However, if the pressure gauge is subjected to shocks, it must be calibrated before use.

Digital Manometer Operation

The manometer is powered by 3 V DC from two AAA batteries. To replace or install the batteries, open the rear cover of the battery compartment by unlocking the safety catch. It may be necessary to remove the rubber cover of the manometer to allow access to the cover. Batteries should always be replaced in pairs, paying particular attention to the correct polarity - the polarity symbols are visible inside the battery compartment. After replacing the batteries, close the cover and make sure that the catch is properly locked. If the „B- Lo „ mark is visible on the display, it means that the batteries are running low and should be replaced with new ones as soon as possible. The batteries should also be replaced if the display does not turn on and does not display any values.

The manometer is powered by 3 V DC from two AAA batteries. There is a battery compartment cover on the back of the manometer, which must be opened by unlocking the latch. To open the cover, it may be ne-

cessary to slide off the rubber cover of the manometer. Batteries should always be replaced in pairs. When replacing the batteries, pay attention to the correct polarity - the polarity symbols are visible inside the battery compartment.

The „ON“ button is used to turn the manometer on and off. Once it is turned on, the display will show 0.0.

The „FUNC“ button is used to change the pressure unit displayed on the LCD screen. To change the unit, hold the button for about 3 seconds - the unit will change and appear on the right side of the pressure value. Available units are: PSI, bar, kPa and kg/cm². The operation can be repeated until the desired unit is selected.

The selected unit is remembered after the device is turned off, but after replacing the battery, it is necessary to set it again.

The pressure gauge turns off automatically after approximately 60 seconds of inactivity or no system pressure, which helps extend battery life.

Pumping

Attach the end of the hose to the valve of the pumped product in such a way as to ensure a tight connection.

Press the gun trigger and begin pumping.

During pumping (when the trigger is pressed), the display does not show the pressure of the injected air.

To check the current pressure, release the trigger and the value will be displayed on the screen.

If the pressure exceeds the target value, you can press the pressure release valve to release excess air.

Once pumping is complete, remove the hose end from the valve.

Used tools are secondary raw materials - do not throw them into household waste containers, because they contain substances hazardous to human health and the environment! Please help us actively manage natural resources and protect the environment by taking your used device to a collection point for used devices. To reduce the amount of waste that is removed, it is necessary to reuse, recycle or recover it in another form.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kaszalanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0725/YT-23705/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Pistolet do pompowania | Inflating gun | Pistol de umflat
1,2 MPa (max); nr kat.: | item no.: | cod articol.: YT-23705

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1953:2013 | EN ISO 4414:2010 | EN ISO 12100:2010 | EN IEC 61000-6-1:2019 | EN IEC 61000-6-3:2021

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC	Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa Machinery and safety elements Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)
2014/30/UE	Kompatybilność elektromagnetyczna Electromagnetic compatibility (EMC) Directive Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)
2011/65/UE	Substancje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances Restricția utilizării unor substanțe periculoase (H.G. nr. 322/2013)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Agnieszka Rędział

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU
JAN SZMIDT

Wrocław, 2025.07.02

(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)